Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I powiedział: Weź ― syna twego, ― umiłowanego, którego kochasz, ― Izaaka, i pójdź do ― ziemi ― wyniosłej i złóż go tam na ofiarę na jednej [z] gór, którą ― ci powiem. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy powiedział: Weź, proszę, swego syna, swego jedynaka, którego kochasz, Izaaka, i udaj się do ziemi Moria,\* i złóż go tam w ofierze całopalnej\*\* na jednej z gór, o której ci powiem.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Wg G: do ziemi wyżynnej, εἰς τὴν γῆν τὴν ὑψηλὴν; wg PS: do ziemi More (w okolice Sychem?) l. do ziemi widzenia, ארץ המורה ; wg σ ’ Vg: do ziemi widzenia, τῆς ὀπτασίας (הַּמַרְאֶה) por. Tg PsJ, sy: do ziemi Amorytów, tj. הָאֱמֹרִי . Jeśli przyjąć MT, to na górze Moria ponad 1000 lat później Salomon wybudował świątynię, zob. <x>140 3:1</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 11:17-19</x> [↑](#footnote-ref-3)